

留美必读

陶尧遵编著

A
REQUIREMENT
FOR
A
TRIP
TO
USA

100.1

留 美 必 读

A REQUIREMENT FOR A TRIP TO USA

陶尧遵编著

* * *

责任编辑 李崇瑾

农业出版社出版 (北京朝阳区惠普路)

新华书店北京发行所发行 北京密云县印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 4 印张 3 插页 80 千字

1988 年 6 月第 1 版 1988 年 6 月北京第 1 次印刷

印数 1—5,900 册 定价 1.90 元

ISBN 7-109-00224-1/Z·12

序

《留美必读》是笔者在访问美国期间同各系许多教师和学生广泛交换意见的基础上编写的。本书可供各类赴美深造人员阅读，也可作为农业高等院校的精读、泛读和会话教材。

全书分正文与附录两部分。正文 20 单元，附录 10 项。

正文每单元包括课文和会话。课文选自 1984 年以来的最新资料。资料来自明尼苏达大学研究生院及农学院简报等。课文内容包括：研究生院、农学、植物遗传、园艺、农经、植病、食品科学、水产、野生动植物、动物学和兽医学等，并重点介绍研究生院的学习科目、培养目标、主修、次修、学位以及如何申请资助等，基本上反映了农学院的教学、科研和推广情况。

会话选题力求新颖实用，如：同导师谈话、实验课、考试、谈谈学习、邀请教授讲学、申请资助、互惠交流等，为读者提供用英语表达上述内容的捷径。

本书有大量详细的注释，以适应读者自学的需要。注释中还介绍了一些背景知识。例如，申请研究生院奖学金的手续，如何联系进修等等。附录部分包括研究生院入学申请书、奖学金申请表、旧货商店购物指南等。

全书词汇多为农业科学中常用的，复现率高；语法结构多样，有助于掌握科技英语和提高一般英语水平。

本书经明尼苏达大学农学院语言交际系文学博士沃兹

副教授详细审阅。明尼苏达大学教育学院副教授赵斯达德博士审阅了本书的部分内容，其他几位教授对本书也提出了许多宝贵意见。在此一并致谢！

陶尧遵

1985年6月于美国

明尼苏达州圣保罗

Foreward

Manual and Dialogues on the College of Agriculture of the University of Minnesota is largely a compilation of information from catalogues and brochures that the University of Minnesota publishes for its students and prospective students. The book includes information about graduate and undergraduate education taken from the graduate school catalogue, various college catalogues, and a number of departmental brochures, as well as information about the Agricultural Experiment Station and Extension Service. The information is up-to-date and complete. It is supplemented by dialogues that are intended to provide the reader with a sense of how information of this type might sound in conversational English.

Manual and Dialogues is primarily a reference book designed for students in Chinese agricultural universities and others who are planning to study agriculture at universities in the United States. But Chinese scholars studying education might also find the book useful as a source of information on how agricultural education is organized at a typical American land-grant university. Students of agricultural technical English also might use the book for extensive or intensive reading, for it is a rich source of technical vocabulary related to the agricultural sciences. Finally, the dialogues can serve as the basis for classroom practice in conversational English.

Manual and Dialogues is primarily the work of Tao Yaotsun. While a visiting scholar at the University of Minnesota in the Department of Rhetoric, Professor Tao gathered information from many sources. He also talked with faculty members and students in numerous departments of the University of Minnesota and composed

the dialogues based on these conversations. My role and my pleasure was to edit the dialogues my good friend Professor Tao composed to assure that they conformed to idiomatic conversational English.

Arthur E. Walzer
Associate Professor
University of Minnesota

CONTENTS 目录

Unit One	第一单元	1
Text:	University of Minnesota	
	课文: 明尼苏达大学	1
Dialogue 1:	Twin Cities Campus 会话 1. 双城校园	1
Dialogue 2:	Colleges and Majors 会话 2. 学院和主修	2
Unit Two	第二单元	6
Text:	The Graduate School 课文: 研究生院	6
Dialogue:	The Graduate School 会话: 研究生院	9
Unit Three	第三单元	13
Text:	Registration Procedures for New International Graduate Students 课文:	
	留学生新生注册手续	13
Dialogue:	Registration 会话: 注册	14
Unit Four	第四单元	17
Text:	College of Agriculture 课文: 农学院	17
Dialogue:	College of Agriculture 会话: 农学院	17
Unit Five	第五单元	21
Dialogue:	How To's 会话: 如何办理	21
Unit Six	第六单元	24
Text:	Credits 课文: 学分	24
Dialogue:	Credits 会话: 学分	24
Unit Seven	第七单元	28
Text:	The Master of Agriculture 课文: 农业硕士	28

Dialogue:	The Master of Agriculture	
	会话: 农业硕士	29
Unit Eight	第八单元	32
Text:	Department of Agronomy and Plant Genetics 课文: 农学及植物遗传学系	32
Dialogue:	Visiting Scholar 会话: 访问学者	33
Unit Nine	第九单元	37
Text:	Graduate Study in Agricultural and Applied Economics 课文: 研究生院的农业和应用经济学科目	37
Dialogue:	Visit to the Department of Agricultural and Applied Economics 会话: 访问农业和应用经济学系	39
Unit Ten	第十单元	43
Text:	Graduate Studies in Agricultural Engineering 课文: 研究生院的农业工程科目	43
Dialogue:	Arranging to Find an Adviser for a Visiting Scholar 会话: 为访问学者安排导师	45
Unit Eleven	第十一单元	49
Text:	Animal Science Program 课文: 动物科学科目	49
Dialogue:	What if...? 会话: 如果..., 怎么办?	53
Unit Twelve	第十二单元	56
Text:	Entomology 课文: 昆虫学	56
Dialogue:	Graduate Teaching and Research Assistantships 会话: 研究生院教学助教和科研助教奖学金	57
Unit Thirteen	第十三单元	60
Text:	Graduate Study in Fisheries and Wildlife 课文: 研究生院的水产和野生动植物科目	60

Dialogue:	Talking About Study 会话: 谈谈学习	62
Unit Fourteen	第十四单元	66
Text:	Horticultural Science 课文: 园艺科学	66
Dialogue:	Talking to an Advisor 会话: 同导师谈话	68
Unit Fifteen	第十五单元	71
Text:	Graduate Studies in Plant Pathology 课文: 研究生院的植物病理学科目	71
Dialogue:	To Apply for Graduate Studies in Plant Pathology 会话: 申请学习研究生院的植物 病理学科目	72
Unit Sixteen	第十六单元	76
Text:	Soil Science 课文: 土壤科学	76
Dialogue:	Lab Class 会话: 实验课	77
Unit Seventeen	第十七单元	81
Text:	Technical Communication 课文: 科技通讯	81
Dialogue:	Inviting a Professor to Assume a Lectureship 会话: 邀请教授讲学	82
Unit Eighteen	第十八单元	86
Text:	Food Science and Nutrition 课文: 食品科学和营养	86
Dialogue:	International Reciprocal Scholar Exchange 会话: 国际学者互惠交流	87
Unit Nineteen	第十九单元	91
Text:	Veterinary Medicine 课文: 兽医学	91
Dialogue:	Oral Examination in Physiology 会话: 生理学口试	92
Unit Twenty	第二十单元	95
Text:	Agricultural Extension Service 课文: 农业推广工作	95
Dialogue:	Extension Service 会话: 推广工作	95

Appendices 附录.....	98
1. A letter to International Students and Scholars 致留学生和访问学者的信.....	98
2. Application for Admission to the Graduate School 研究生院入学申请书.....	插页
3. Application for Graduate Assistantship or Graduate School Fellowship 研究生院助教奖 学金或研究生院高级奖学金申请书.....	插页
4. Sample Calendar: Agricultural Heritage 教学日历示例: 美国农业传统	101
5. Change of Major 改变主修申请书	104
6. Change of Advisor 更换导师申请书	106
7. Application for Second Major 第二主修申请书	107
8. Request for Change of College Within the University 校内转学院申请书.....	插页
9. Working in the United States 在美国工作	109
10. Student's Guide to Secondhand Stores 旧货店购物学生指南.....	112

UNIT ONE

TEXT: UNIVERSITY OF MINNESOTA

The University of Minnesota¹ is one of the most famous universities² in the United States. It is located in³ the Twin Cities⁴—Minneapolis and St. Paul — in the state of Minnesota. The University enrolls more than 55,000 full-time students⁵ on its five campuses. It was founded⁶ in 1851. In 1869, the University had 9 faculty members⁷ and 18 students. Two students were graduated⁸ at the University's first commencement⁹ in 1873. Since then¹⁰, more than 350,000 students have received University of Minnesota degrees,¹¹ while¹² the University has grown to national prominence¹³ as a center for scholarship, research, and service — a true university of the twentieth century.

DIALOGUE 1: TWIN CITIES CAMPUS¹⁴

- Visitor: Is the University of Minnesota big?
- Mr. Smith: There's no doubt¹⁵ about it; the University is big. In fact, its Twin Cities Campus has the highest enrollment¹⁶ in the country.
- Visitor: How big is it?
- Mr. Smith: It covers¹⁷ more than one thousand acres, shared between campuses in Minneapolis and St. Paul,¹⁸ which provide ample space for more than 46,000 students who attend day school classes each quarter.¹⁹
- Visitor: How many parts does the Twin Cities Campus include?

- Mr. Smith: It's separated into²⁰ two distinct²¹ geographical regions, each with its own special character.
- Visitor: Where's the Minneapolis Campus?
- Mr. Smith: It's located just east of downtown²² Minneapolis. The campus is divided by the Mississippi River²³ into two sections — the East Bank²⁴ and the West Bank.
- Visitor: How many colleges are housed on the Minneapolis Campus?
- Mr. Smith: Thirteen of the eighteen Twin Cities Campus Colleges are on it.
- Visitor: How far is the St. Paul Campus from the Minneapolis Campus?
- Mr. Smith: It's about three miles northeast of the Minneapolis Campus. Alongside²⁵ a quiet residential area,²⁶ the St. Paul Campus seems almost rural.
- Visitor: What colleges are located on the St. Paul Campus?
- Mr. Smith: The Colleges of Agriculture, Forestry,²⁷ Home Economics,²⁸ Biological Sciences,²⁹ and Veterinary Medicine.³⁰

DIALOGUE 2: COLLEGES AND MAJORS³¹

- Visitor: Are the colleges the same in their admission requirements and procedures,³² curriculum,³³ and degree requirements?³⁴
- Mr. Smith: No, they aren't. Some admit³⁵ first-year students; others admit only students who have already completed some preparatory college-level work.³⁶
- Visitor: What colleges admit freshmen?³⁷
- Mr. Smith: Colleges of Agriculture, Forestry, Home Economics, Liberal Arts,³⁸ Institute of Technology,³⁹ and so on,⁴⁰ admit freshmen.

- Visitor: How about transfer colleges?⁴¹
- Mr. Smith: They are College of Biological Sciences, School of Dentistry,⁴² College of Education, Graduate School,⁴³ Law School,⁴⁴ School of Management,⁴⁵ Medical School,⁴⁶ School of Nursing,⁴⁷ College of Pharmacy,⁴⁸ and College of Veterinary Medicine.
- Visitor: What do you mean by the word“major”?
- Mr. Smith: Students enrolled in the colleges I mentioned above concentrate their studies in a particular area⁴⁹ of specialization called a major.
- Visitor: Is a major available only in one college?
- Mr. Smith: No, some majors are available in more than one college. Double majors⁵⁰ are also possible. Many new freshmen are “undecided.”
- Visitor: What does “undecided” stand for?
- Mr. Smith: They haven't decided on a major when they first enroll.
- Visitor: When will they make a decision?⁵¹
- Mr. Smith: Most will make a decision sometime during their sophomore year,⁵² after taking advantage of⁵³ their “undecided” time to sample possibilities⁵⁴ and consult faculty and advisers⁵⁵ for help.
- Visitor: Are students free to change majors?
- Mr. Smith: Yes, students who change their minds⁵⁶ are free to change majors.
- Visitor: How many undergraduate majors are offered on the Twin Cities Campus?
- Mr. Smith: Oh, many; about 170, in fact.

Notes

1. The University of Minnesota 明尼苏达大学
2. one of the most famous universities 最著名的大学之一

3. to be located in (or at) 位于..., 坐落于...
4. Twin Cities 双城<指 Minnesota 州的 Minneapolis (明尼阿波利斯)和 St. Paul (圣保罗)两个连成一体的城市。St. Paul 是明尼苏达州的首府。>
5. full-time student 只读书不兼工作的学生; part-time student 兼部分工作的学生或半工半读的学生
6. to found 创建, 创设, 建立
7. faculty member 教学人员
8. graduated 得学位者; 毕业生
9. commencement 学位授予日; 毕业典礼, 毕业式
10. since then 从那时起
11. degree 学位; 程度; 度数
12. while 同时; 当...时
13. to grow to national prominence 发展成著名的单位或地方, 此文中可译为学府
14. Twin Cities Campus 双城校园
15. no doubt 无疑, 当然
16. enrollment 注册(在校)的(学生)人数
17. to cover 占地; 占(时间); 包括; 论及; 足数
18. It covers ... and St. Paul 明尼苏达大学在明尼阿波利斯和圣保罗两处校园共占地一千多英亩
19. quarter 学期; quarter system 一年四学期制<实际是三个长学期和两个各五周的短学期。>
20. to separate ... into ... 把...分离成...
21. distinct 分开的, 个别的; 不同的
22. downtown 商业区
23. Mississippi River 密西西比河
24. the East Bank (河的)东岸
25. alongside prep. 紧挨着, 在旁边
26. residential area 住宅区
27. forestry 林业
28. home economics 家政学
29. biological sciences 生物科学
30. veterinary medicine 兽医学

31. major 主修, 专修
32. admission requirements and procedures 入学资格和手续
33. curriculum 课程; 功课
34. degree requirements (取得)学位之必备条件
35. to admit 招收, 许可...进入
36. preparatory college-level work 预备学院水平的课业
37. freshman 一年级学生, 新生
38. liberal arts 文科
39. Institute of Technology 工学院
40. and so on 等等
41. transfer college 专收转学学生的学院<不收新生, 只收修完预备学院某些课业的学生。>
42. School of Dentistry 牙医学院
43. Graduate School 研究生院, 研究院
44. Law School 法学院
45. School of Management 管理学院
46. Medical School 医学院
47. School of Nursing 护理学院
48. College of Pharmacy 药学院
49. particular area 具体领域
50. double majors 双专业
51. to make a decision 做决定
52. sophomore year 二年级
53. to take advantage of 利用
54. to sample possibilities 调查可能性
55. adviser, advisor 导师 <美国大学里每个学生都有学业方面的导师。学生的选课或有关在校的其他一切问题, 都可同他商量。每个导师平均指导二、三十个学生。他保留一份每个学生的所有成绩及一切记录。研究生有二个导师: 学业导师和论文导师。每个教授和导师都有自己单独的办公室, 除教学外都有一定的时间须在办公室内, 以便学生造访。访问前最好与系里的秘书或导师本人用电话约好时间, 约定后则不可不去。>
56. to change one's mind 改变主意

UNIT TWO

TEXT: THE GRADUATE SCHOOL

The graduate School offers 181 master's and doctoral degree programs¹ covering virtually every area of academic inquiry². The breadth of program offerings provides graduate students³ with multiple opportunities for interdisciplinary study.⁴

Research Opportunities⁵

The University of Minnesota is one of the nation's outstanding research institutions. The University's Twin Cities Libraries, with a collection⁶ of more than 4 million catalogued volumes, rank 13th in size among American universities. The Graduate School fellowship⁷ and research support programs⁸ distribute more than \$ 3.5 million annually to students and faculty. In terms of⁹ federal research money, the University ranks in the top 10 among public and private institutions.

Tuition¹⁰

For the 1984-85 academic year, tuition for full-time enrollment (7-15 credits¹¹) is \$ 720 for residents¹² and \$ 1,440 for nonresidents.¹³ Per-credit rates for enrollment below 7 credits or above 15 credits vary. The quarterly student service fee is \$ 84.11.

Financial Aid

Graduate assistantships,¹⁴ fellowships, and loans¹⁵ are the primary sources of support for graduate study. Application for assistantships and the limited number of fellowships available to entering graduate students should be made through your graduate program office.¹⁶

Residency

Students who have established a permanent home in Minnesota for at least one calendar year¹⁷ before the first day of class attendance are generally eligible to pay resident tuition rates.¹⁸

Students registered in the Graduate School who hold appointments¹⁹ as teaching assistants, research assistants, and administrative fellows²⁰ at 25 % time or more pay resident tuition rates.

Application Procedures

All prospective Graduate School students use the Graduate School application form. The Graduate School requires submission of the application form, official copies of transcripts of previous academic study, and an application fee; refer to the application form for any additional Graduate School requirements.²¹ You should also consult the director of graduate studies in your proposed major field²² for special program requirements such as letters of recommendation, statement of purpose, or Graduate Record Examination (GRE)²³ scores. The Test of English as a Foreign Language (TOEFL) is required of every international student whose native language is not English and who has not completed an academic year in residence as a full-time student at a recognized institution of higher learning in the United States.

Prospective students should apply for admission well in advance of²⁴ the term in which they wish to enter the Graduate School.

Admission Criteria

Applicants for admission must have a bachelor's degree²⁵ or its foreign equivalent from a recognized college or university. Applicants should have the necessary background in the major field,²⁶ an excellent scholastic record²⁷ and appropriate professional qualifications.²⁸

Calendar

The University operates on a quarter system consisting of fall, winter and spring quarters and two five-week summer terms. Fall